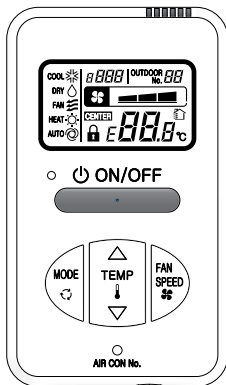


USER'S MANUAL

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES LTD. SIMPLE REMOTE CONTROLLER



USER'S MANUAL **ENGLISH**

MANUEL DE L'UTILISATEUR **FRANÇAIS**

ANWENDERHANDBUCH **DEUTSCH**

ISTRUZIONI PER L'USO **ITALIANO**

MANUAL DEL PROPIETARIO **ESPAÑOL**

GEbruikersHANDLEIDING **NERLANDS**

MANUAL DO UTILIZADOR **PORTUGUÊS**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

KULLANIM KILAVUZU **TÜRKÇE**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **РУССКИЙ**

使用说明书 **中国語**



This air conditioner complies with EMC Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.
CE marking is applicable to the area of 50 Hz power supply.

Ce climatiseur est conforme à la Directive EMC: 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.
La marque CE s'applique aux régions alimentées en courant de 50 Hz.

Dieses Klimagerät erfüllt die EMC Richtlinien 2004/108/EC, LV Direktiven 2006/95/EC.
Die CE-Markie gilt für Bereiche mit einer Netzstromversorgung von 50 Hz.

Questo condizionatore d'aria è conforme alla Direttiva EMC: 2004/108/EC, LV Direttiva 2006/95/EC.
Il marchio CE è applicabile alla fascia di alimentazione 50 Hz.

Este acondicionador de aire cumple con la directiva EMC: 2004/108/EC, LV Directiva 2006/95/EC.
La indicación CE sólo corresponde al área de suministro eléctrico de 50 Hz.

Deze airconditioner voldoet aan EMC Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.
CE-markering is van toepassing op het gebied met een netstroom van 50 Hz.

Este aparelho de ar condicionado está em conformidade com a Directiva EMC 2004/108/EC, a Directiva LV 2006/95/EC.
A marca CE aplica-se à zona de fornecimento de energia a 50 Hz.

Το κλιματιστικό συμμορφώνεται προς την οδηγία 2004/108/ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΕΜC) και την οδηγία LV 2006/95/ΕΚ.

Το σήμα CE ισχύει μόνον σε περιπτώσεις όπου η τροφοδοσία είναι 50 Hz.

Bu klima EMC 2004/108/EC Yönetmeliğine ve LV 2006/95/EC Yönetmeliğine uyumaktadır.
CE markalama 50 Hz güç kaynağı alanına uygulanabilir.

PJ0212A068

USER'S MANUAL

ENGLISH

- SAFETY PRECAUTIONS
- AUTO RESTART
- NAMES AND FUNCTIONS OF SECTIONS
- INSPECTION DISPLAY AND AIR CONDITIONER NO. DISPLAY
- CAUTIONS FOR USE
- BUTTON CONTROL DISABLE SETTING

Thank you very much for your purchase of Simplified Remote Controller produced by Mitsubishi Heavy Industries.

Please be sure to use the product properly by reading though this manual carefully before using it.

You are required to read also the USER'S MANUAL which is attached to the air conditioner. After reading these manuals, keep them carefully at a safe place for ready reference whenever any error may have occurred.

■ PRECAUTIONS FOR WASTE DISPOSAL



Your Air Conditioning product may be marked with this symbol. It means that waste electrical and electronic equipment (WEEE) as in directive 2002/96/EC) should not be mixed with general household waste. Air conditioners should be treated at an authorized treatment facility for re-use, recycling and recovery and not be disposed of in the municipal waste stream. Please contact the installer or local authority for more information.

■ SAFETY PRECAUTIONS

- Please read these "SAFETY PRECAUTIONS" before starting to use the product and use it properly according to the instructions.
- The precautions provided here are classified into "⚠ DANGER" and "⚠ CAUTION". The "⚠ DANGER" sections describe potentially hazardous situations that may lead to serious outcomes such as death or serious injuries if the product is mishandled. Note, however, that depending on the situation, the items listed in the "⚠ CAUTION" sections do also have the potential of causing serious outcomes. Both the warnings and cautions provide you important information related to safety; please make sure to observe them.

■ Example of symbols

⚡ This symbol indicates danger, alarm and caution. Specified prohibited item is indicated in the triangle. (The left symbol means "Electric shock alarm".)



○ This symbol indicates prohibited items. Specified prohibited item is shown in or near the circle.



● This symbol indicates compulsory action or instruction. Specified prohibited item is shown in the circle. (The left symbol means "Earth is needed".)

- After you have read the manual, always keep it at a place where you can consult it whenever necessary. If a new owner takes over the system, make sure to pass this manual to them.

CAUTIONS FOR INSTALLATION

DANGER

Make sure to have the installation done by your dealer or specialist. 

You should not attempt to install by yourself. Otherwise, it could lead to electric shock, fire or injury owing to improper installation.

CAUTIONS FOR OPERATION

DANGER

If the unit has been submerged under water due to a natural disaster such as flood or typhoon, consult your dealer. 

If you use it as it stands, it may lead to failure, electric shock or fire.

If any abnormal condition (burning smell etc.) is found, turn off the power switch and consult your dealer. 

If you use it as it stands, it may lead to failure, electric shock or fire.

CAUTION

Do not operate the buttons with wet hands.

It may cause electric shock. 

Do not wash the product with water.

It may cause electric shock or fire. 

Do not pull the remote controller cable.

It could break wires and cause earth leakage. 

Do not use water heater etc. near the remote controller. 

It could break wires and cause If a vapor-generating appliance is used near it, it could cause earth leakage or short-circuit.

ENGLISH

CAUTIONS OF RELOCATION OR REPAIR

CAUTION

Never modify the product. Consult your dealer when you need to repair it. 

Improper repairing may lead to electric shock or fire.

When relocating or reinstalling the product, consult your dealer. 

Improper installation may cause electric shock or fire.

AUTO RESTART

NOTICE

Auto restart function is provided on this remote controller. (This function is disabled when the product is shipped from the factory.) Consult your dealer to enable this function.

ATTENTION

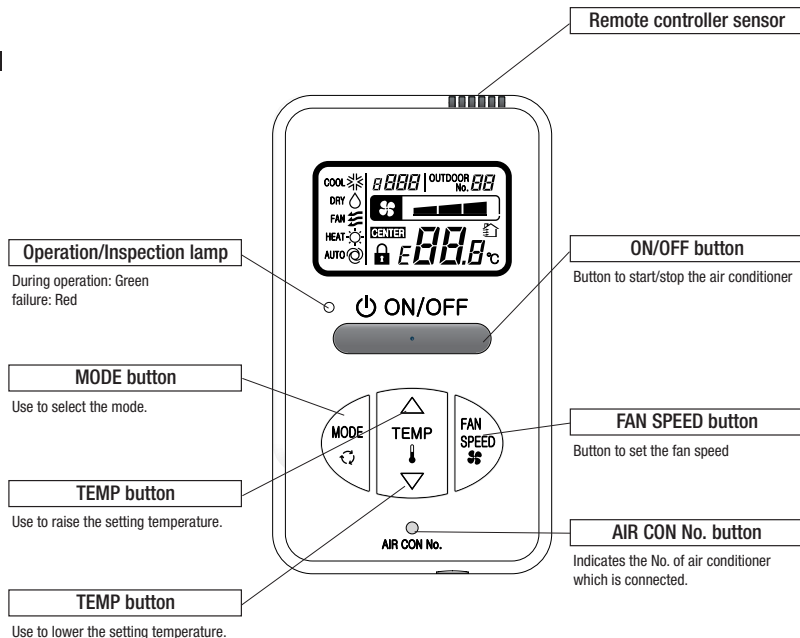
When the auto restart function is enabled, only isolate the power after stopping the unit. (If the power is turned off while the operation continues, the indoor fan will run when the power is restarted. The outdoor unit will start approx. 3 minutes after the power is switched ON.)

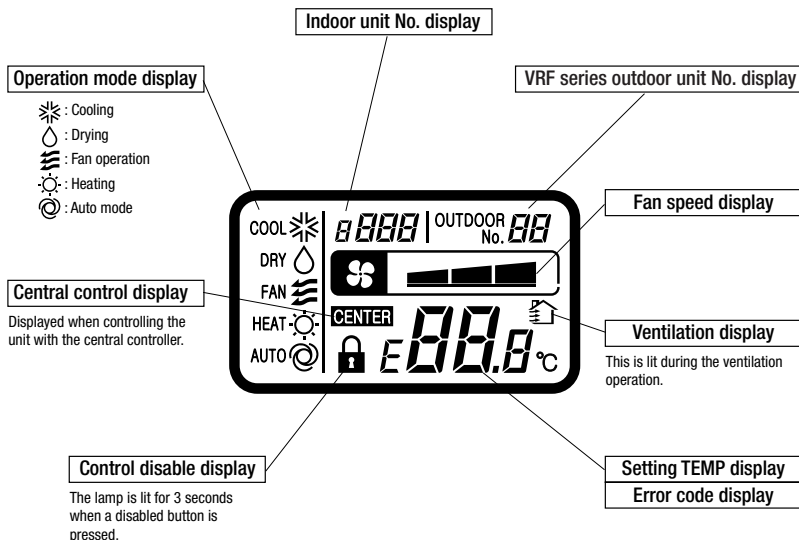
Function of auto restart

This function allows starting the air conditioner automatically with the setting selected when the power supply is restored after a power failure or by turning on the power switch. If the air conditioner had been stopped before a power failure, it stays in the stopped condition after the restoration of power supply.

NAMES AND FUNCTIONS OF SECTIONS

ENGLISH





■ Guideline of room temperature setting

COOL : 26 to 28°C

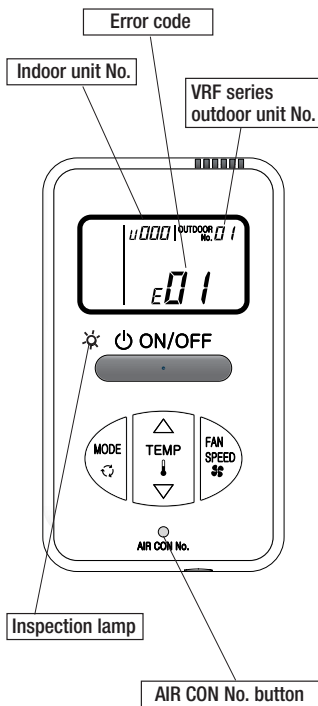
DRY : 21 to 24°C

HEAT : 22 to 24°C

FAN : TEMP setting is unnecessary.

■ INSPECTION DISPLAY AND AIR CONDITIONER NO. DISPLAY

ENGLISH



■ When the inspection lamp (red) flashes

1. If any error occurs on the air conditioner, it stops. The red inspection lamp starts to flash simultaneously. Nos. of indoor and outdoor units on which the error has occurred, and the error code are displayed.

NOTICE

Nos. of indoor and outdoor units are displayed on a VRF series model. Indoor unit No. only is displayed on a Single split series model.

2. Error display in case when more than one indoor units are connected to a remote controller

When error occurs on all connected units, the air conditioner stops and the display shows the error code related to the air conditioner with the lowest No.

When the error occurs only on some of connected units, only the air conditioners on which the error has occurred stop. Display related to operating air conditioners is shown on the remote controller.

If you need to check the error on other air conditioners, press the air conditioner No. button so that the error code are displayed one after another.

■ How to display the air conditioner No.

1. If you press the AIR CON No. button, Nos. of connected air conditioners and the error code on the air conditioner which has the error history are displayed.

CAUTIONS FOR USE

NOTICE

- Functions available on the Simplified Remote Controller are limited compared with the standard remote controller.
- Simplified Remote Controller does not display the filter sign. It is necessary to clean the filter at regular intervals.
- Display range varies according to the connected indoor unit.

ENGLISH

Following phenomena are normal.

The unit has started just by turning on the power switch.	When the power failure compensation is effective, the operation starts upon restoration of power supply according to the setting selected before the power failure or before the power switch was turned off.
Button control is disabled. 🔒 display is lit.	If the button control disable setting is selected, the button control is disabled.
When operating the remote controller, the "CENTER" display flashes but the unit does not operate.	Check if the "CENTER" display is lit. When the unit is controlled with a central control device, etc., the operation may not be controlled with the remote controller.

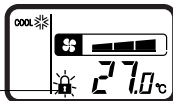
BUTTON CONTROL DISABLE SETTING

NOTICE

The following buttons can be disabled. For the setting method, consult your dealer.
If a disabled button is pressed, the control disable display is shown for 3 seconds.

- ① ON/OFF button
- ② TEMP setting button
- ③ Mode select button
- ④ FAN SPEED button

Control disable display



MANUEL DE L'UTILISATEUR

- PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ
- REMISE EN MARCHÉ AUTOMATIQUE
- NOM ET FONCTION DES DIFFÉRENTES PARTIES
- AFFICHAGE DE CONTRÔLE ET AFFICHAGE DU N° DU CLIMATISEUR
- PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
- DÉSACTIVATION DES TOUCHES DE CONTRÔLE

FRANÇAIS

Nous vous remercions infiniment d'avoir acheté cette télécommande simplifiée produite par Mitsubishi Heavy Industries.

Veuillez vous assurer d'une utilisation appropriée de ce dispositif en lisant attentivement ce manuel avant toute utilisation.

Vous devez également lire le MANUEL DE L'UTILISATEUR fourni avec votre climatiseur. Après la lecture de ces manuels, veuillez les conserver dans un endroit sûr afin de pouvoir les consulter à tout moment lorsqu'un problème éventuel est survenu.

■ PRÉCAUTIONS LORS DE L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS



Votre dispositif de climatisation est normalement pourvu de ce symbole. Il signifie que les équipements électriques et électroniques jetés (conformément à la directive WEEE du 2002/96/EC) ne doivent pas être mélangés avec les autres déchets ménagers. Les climatiseurs doivent être traités dans des installations de traitement agréés afin d'être réutilisés, recyclés ou réparés et ne doivent pas passer par le circuit municipal de traitement des déchets.

Veuillez vous adresser à votre installateur ou aux autorités locales pour de plus amples informations.

■ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire ces « PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ » avant toute utilisation de ce produit afin de l'utiliser de façon correcte conformément à ces instructions.
- Les précautions énumérées ici sont divisées entre les sections « ⚠ DANGER » et « ⚠ ATTENTION ». Les sections « ⚠ DANGER » décrivent les situations potentiellement dangereuses qui peuvent avoir des effets graves tels que la mort ou des blessures graves si le produit est utilisé sans précaution. Veuillez cependant noter que selon la situation, les points énumérés dans la section « ⚠ ATTENTION » peuvent également potentiellement avoir des effets graves. Aussi bien les avertissements que les précautions portent à votre connaissance des informations importantes concernant la sécurité que vous devez impérativement respecter.

■ Exemples de symboles



△ Ce symbole indique un danger, une alerte et un avertissement. L'élément faisant l'objet d'une interdiction spécifique est indiqué à l'intérieur du triangle. (Le symbole à gauche signifie « Danger d'électrocution ».)



○ Ce symbole indique les éléments faisant l'objet d'une interdiction.



L'élément faisant l'objet d'une interdiction spécifique est indiqué à l'intérieur ou à proximité du cercle.

● Ce symbole indique une manœuvre obligatoire ou une instruction. L'élément faisant l'objet d'une interdiction spécifique est indiqué à l'intérieur du cercle. (Le symbole à gauche signifie « une prise de terre est nécessaire. ».)

- Après avoir lu le manuel, veuillez le conserver dans un endroit où vous pouvez le consulter chaque fois que nécessaire. Si un nouveau propriétaire prend possession du dispositif, veuillez vous assurer de bien lui remettre également ce manuel. ovide de entregar también el manual.

PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION

DANGER

Veillez vous assurer que l'installation est effectuée par votre revendeur ou un spécialiste.

Vous ne devez en aucun cas effectuer l'installation vous-même. Vous risquez sinon une électrocution, un incendie ou des blessures résultant d'une installation inappropriée.



PRÉCAUTIONS DE FONCTIONNEMENT

DANGER

Si le dispositif est immergé sous l'eau en raison d'une catastrophe naturelle telle qu'une inondation ou un typhon, veuillez consulter votre revendeur.

Si vous l'utilisez tel quel, vous risquez une panne, une électrocution ou un incendie.



Si une quelconque anomalie est décelée (odeur de brûlé etc.), veuillez couper l'alimentation et consulter votre revendeur.

Si vous l'utilisez tel quel, vous risquez une panne, une électrocution ou un incendie.



AVERTISSEMENT

Veillez ne pas appuyer sur les touches avec les mains mouillées.
Cela peut provoquer une électrocution.



Veillez ne pas nettoyer ce produit avec de l'eau.
Cela peut provoquer une électrocution ou un incendie.



Veillez ne pas tirer sur le câble de la télécommande.

Cela peut provoquer une rupture du câble et causer une fuite de courant à la terre.



Veillez ne pas utiliser un chauffe-eau, etc. à proximité de la télécommande.

Si un dispositif produisant de la vapeur est utilisé à proximité, il peut être à l'origine d'une fuite de courant ou d'un court-circuit.



FRANÇAIS

AVERTISSEMENT EN CAS DE DÉPLACEMENT OU DE RÉPARATION

AVERTISSEMENT

Ne modifiez jamais ce produit. Consultez votre revendeur lorsqu'une réparation est nécessaire.

Une réparation inappropriée peut être à l'origine d'une électrocution ou d'un incendie.



Lors du déplacement ou de la réinstallation du produit, veuillez consulter votre revendeur.

Une installation inappropriée peut être à l'origine d'une électrocution ou d'un incendie.



REMISE EN MARCHÉ AUTOMATIQUE

AVIS

Cette télécommande est pourvue d'une fonction de remise en marche automatique.

(Cette fonction est désactivée lors de l'expédition du produit à sa sortie d'usine.)

Veillez consulter votre revendeur pour activer cette fonction.

Fonction de remise en marche automatique

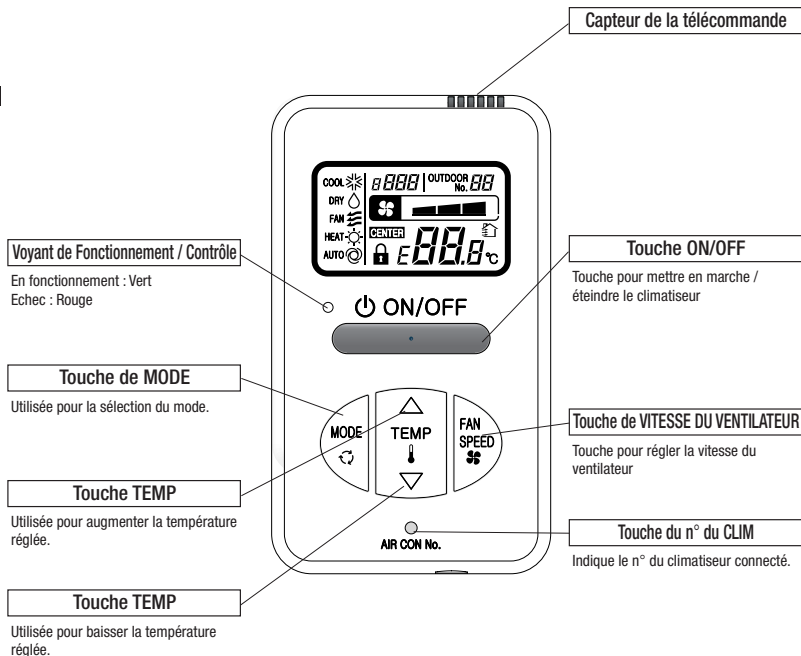
Cette fonction permet la mise en marche du climatiseur automatiquement conformément au réglage choisi après le rétablissement de l'alimentation électrique à la suite d'une coupure de courant ou lorsque l'alimentation électrique est commutée sur ON. Si le climatiseur a été arrêté avant une coupure de courant, il reste arrêté après le rétablissement de l'alimentation électrique.

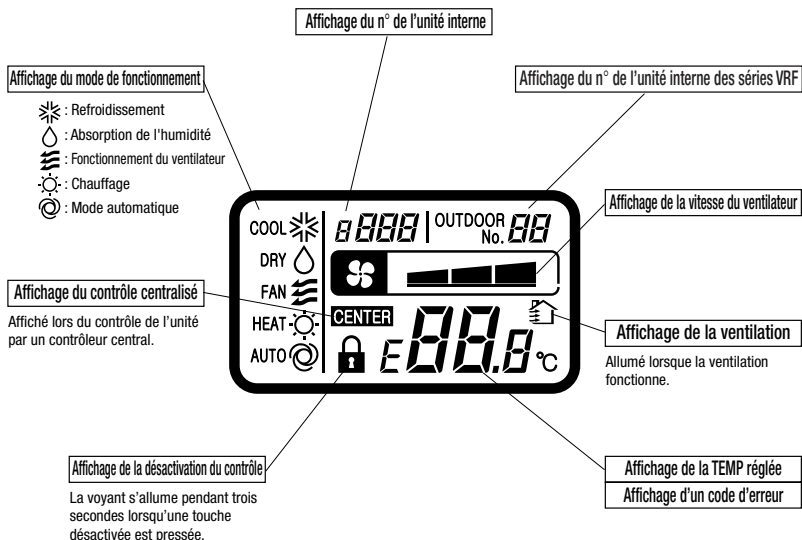
ATTENTION

Lorsque la fonction de remise en marche automatique est activée, veuillez isoler seulement la source d'alimentation électrique après avoir arrêté l'unité. (Si l'alimentation est coupée alors que dispositif est en marche, le ventilateur interne se met en marche lorsque l'alimentation électrique est relancée. L'unité externe se met en marche environ trois minutes après que l'alimentation électrique est commutée sur ON.)

NOM ET FONCTION DES DIFFÉRENTES PARTIES

FRANÇAIS



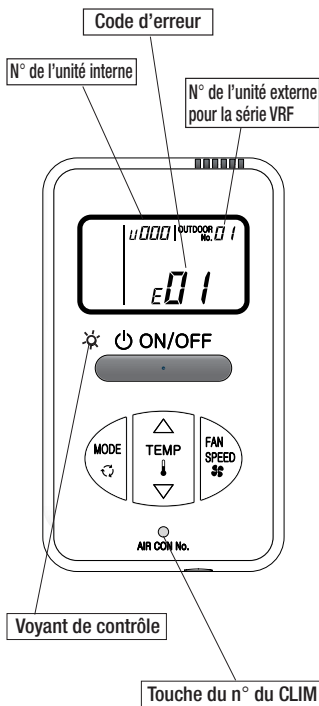


■ Instructions des réglages de température de la pièce

REFROIDISSEMENT	: 26 à 28°C
ABSORPTION DE L'HUMIDITÉ	: 21 à 24°C
CHAUFFAGE	: 22 à 24°C
VENTILATEUR	: le réglage de TEMP n'est pas nécessaire.

AFFICHAGE DE CONTRÔLE ET AFFICHAGE DU N° DU CLIMATISEUR

FRANÇAIS



Lorsque le voyant de contrôle (rouge) clignote

1. Si une quelconque erreur survient sur le climatiseur, il s'arrête. Le voyant de contrôle rouge commence à clignoter simultanément.

Les n° des unités externes et internes sur lesquelles l'erreur s'est produite et le code d'erreur sont affichés.

AVIS

Les n° des unités internes et externes sont affichés sur les modèles de la série VRF. Le n° de l'unité interne uniquement est affiché sur les modèles de la série Single split.

2. Affichage d'erreur dans le cas où plusieurs unités internes sont connectées à la télécommande.

Lorsque l'erreur se produit sur toutes les unités connectées, le climatiseur s'arrête et l'affichage mentionne le code d'erreur concernant le climatiseur avec le n° le plus bas.

Lorsque l'erreur se produit seulement sur certaines unités connectées, seuls les climatiseurs sur lesquels l'erreur s'est produite sont arrêtés. L'affichage concernant les climatiseurs fonctionnant est affiché sur la télécommande.

Si vous devez vérifier l'erreur sur les autres climatiseurs, veuillez appuyer sur la touche correspondant au n° du climatiseur afin que les codes d'erreur soient affichés les uns après les autres.

Comment afficher le n° du climatiseur

1. Si vous appuyez sur la touche du n° du CLIMATISEUR, les n° des climatiseurs connectés et le code d'erreur sur le climatiseur dont l'historique conserve l'erreur sont affichés.

■ PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

AVIS

- Les fonctions disponibles sur la télécommande simplifiée sont limitées en comparaison de celle de la télécommande standard.
- La télécommande simplifiée n'affiche pas le signe du filtre. Il est nécessaire de nettoyer le filtre à des intervalles réguliers.
- Le champ affiché varie en fonction de l'unité interne connectée.

Les phénomènes suivants sont normaux.

FRANÇAIS

L'unité s'est mise en marche juste après la commutation sur ON de l'alimentation électrique.	Lorsque la compensation en cas de coupure électrique est active, le fonctionnement est relancé dès le rétablissement de l'alimentation électrique conformément au réglage effectué avant la coupure électrique ou avant que l'alimentation électrique soit commutée sur OFF.
Les touches de contrôle sont désactivées. L'affichage de  est allumé	Si la DÉSACTIVATION DES TOUCHES DE CONTRÔLE est sélectionnée, le contrôle par les touches est désactivé.
Lorsque la télécommande est utilisée, l'affichage « CENTER » clignote mais l'unité ne fonctionne pas.	Veuillez vérifier si l'affichage « CENTER » est allumé. Lorsque l'unité est contrôlée par un système de contrôle central, etc., le fonctionnement ne doit pas être effectué avec la télécommande.

■ DÉSACTIVATION DES TOUCHES DE CONTRÔLE

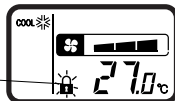
AVIS

Les touches suivantes peuvent être désactivées. Concernant la méthode de réglage, veuillez consulter votre distributeur.

Si une touche désactivée est pressée, l'affichage de la désactivation du contrôle est affiché pendant trois secondes.

- ① Touche ON/OFF
- ② Touche de réglage TEMP
- ③ Touche de sélection du Mode
- ④ Touche de la VITESSE DU VENTILATEUR

Affichage de la
désactivation du contrôle



ANWENDERHANDBUCH

- **WARNHINWEISE ZUR SICHERHEIT**
- **AUTOMATISCHER NEUSTART**
- **NAMEN UND FUNKTIONEN DER GERÄTEELEMENTE**
- **WARTUNGSANZEIGE UND ANZEIGE DER KLIMAGERÄTENUMMERN**
- **WICHTIGE HINWEISE ZUM GEBRAUCH**
- **SPERRUNG DER TASTENBEDIENUNG**

DEUTSCH

■ WICHTIGE HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Ihr Klimagerät ist möglicherweise mit dem nebenstehenden Symbol ausgezeichnet. Es weist darauf hin, dass Abfall von elektrischen und elektronischen Geräten (WEEE gemäß Richtlinie 2002/92/EC) nicht mit allgemeinem Haushaltsmüll kombiniert werden darf. Klimaanlage sind in einem autorisierten Entsorgungsfachbetrieb für Wiederverwendung, Recycling und Rückgewinnung zu verwerten, dürfen also nicht im lokalen Haushaltsmüllstrom entsorgt werden. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie beim Installateur der Anlage oder bei der zuständigen Lokalbehörde.

■ WARNHINWEISE ZUR SICHERHEIT

- Bitte lesen Sie die nachstehenden SICHERHEITSMASSREGELN vor dem Gerätegebrauch durch, und befolgen Sie die Anweisungen.
- Die hier genannten Warnhinweise sind mittels den Bezeichnungen "⚠GEFAHR" und "⚠VORSICHT" kategorisiert. Angaben unter "⚠GEFAHR" beschreiben möglicherweise gefährliche Umstände, die zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen können, falls das Produkt falsch gehandhabt wird. Es ist aber zu beachten, dass unter bestimmten Umständen auch die Angaben unter der Kategorie "⚠VORSICHT" möglicherweise schwerwiegende Folgen nach sich ziehen können. Sowohl Warnungs- als auch Vorsichtsmaßnahmen sind daher wichtige Informationen zum Thema Sicherheit. Bitte befolgen Sie sie genau.

■ Beispiele für Symbole



⚠Dieses Symbol steht für Gefahr, Warnung und Vorsicht. Der Gefahreninhalt ist in einem Dreieck dargestellt. (Das linke Symbol bedeutet "Stromschlaggefahr".)



⊘Dieses Symbol steht für einen Verbotsinhalt. Der Verbotsinhalt ist in oder neben dem Kreis dargestellt.



●Dieses Symbol steht für einen zwingend notwendigen Vorgang oder eine Anweisung. Der Inhalt ist in einem Kreis dargestellt. (Das linke Symbol bedeutet "Erdung erforderlich".)

- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung nach dem Durchlesen in Reichweite gut auf, damit Sie jederzeit darauf Bezug nehmen können. Wenn das Gerät einem neuen Besitzer übergeben wird, sollte unbedingt auch diese Anleitung mit ausgehändigt werden.

Wir bedanken uns, dass Sie sich für diese Vereinfachte Fernbedienung von Mitsubishi Heavy Industries entschieden haben.

Bitte lesen Sie die vorliegende Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch, damit Sie das Gerät ordnungsgemäß benutzen können. Wir empfehlen Ihnen auch, die ANWENDERHANDBUCH durchzulesen, die dem Klimagerät beiliegt. Bewahren Sie beide Gebrauchsanleitungen nach dem Durchlesen in Reichweite gut auf, damit Sie im Störfalle jederzeit darauf Bezug nehmen können.

WICHTIGE HINWEISE ZUR MONTAGE

⚠ GEFAHR

Lassen Sie das Gerät unbedingt vom Händler oder durch Fachpersonal montieren.

Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu installieren. Bei unsachgemäßer Montage besteht die Gefahr von Stromschlag, Brand oder Verletzungen.



WICHTIGE HINWEISE ZUM BETRIEB

⚠ GEFAHR

Falls das Gerät aufgrund einer Naturkatastrophe wie Hochwasser oder Sturm unter Wasser gesetzt worden ist, müssen Sie sich an Ihren Händler wenden.

Falls Sie stattdessen das Gerät ohne Inspektion weiter benutzen, besteht die Gefahr von Ausfall, Stromschlag oder Brand.



Falls Sie jegliche anomalen Bedingungen (Brandgeruch o.ä.) bemerken, ist der Netzschalter abzuschalten und der Fachhändler heranzuziehen.

Falls Sie stattdessen das Gerät ohne Inspektion weiter benutzen, besteht die Gefahr von Ausfall, Stromschlag oder Brand.



⚠ VORSICHT

Betätigen Sie die Tasten nicht mit nassen Händen.

Es besteht sonst die Gefahr eines Stromschlags.



Waschen Sie das Produkt nicht mit Wasser.

Es besteht sonst die Gefahr eines Stromschlags oder Brands.



Ziehen Sie nicht am Kabel der Fernbedienung.

Andernfalls könnten Leitungen unterbrochen werden und ein Erdschluss auftreten.



Benutzen Sie keine Heißwassergeräte o.ä. in Nähe der Fernbedienung.

Andernfalls könnten Leitungen unterbrochen werden. Bei Einsatz eines dampferzeugenden Geräts könnte ein Erdschluss oder Kurzschluss auftreten.



WICHTIGE HINWEISE ZU MONTAGEORTSWECHSEL ODER REPARATUR

⚠ VORSICHT

Das Produkt darf auf keinen Fall modifiziert werden. Für jegliche Reparaturen sollten Sie sich an Ihren Händler wenden.

Unsachgemäße Reparaturarbeiten können Stromschlag oder Brand herbeiführen.



Für Ortswechsel oder erneute Montage sollten Sie sich an Ihren Händler wenden.

Unsachgemäße Montage kann Stromschlag oder Brand herbeiführen.



AUTOMATISCHER NEUSTART

HINWEIS

Diese Fernbedienung ist mit einer Funktion für automatischen Neustart ausgestattet.

(Die Funktion ist zum Zeitpunkt des Werksversands deaktiviert.) Lassen Sie diese Funktion, soweit gewünscht, von Ihrem Händler aktivieren.

■ Funktion für automatischen Neustart

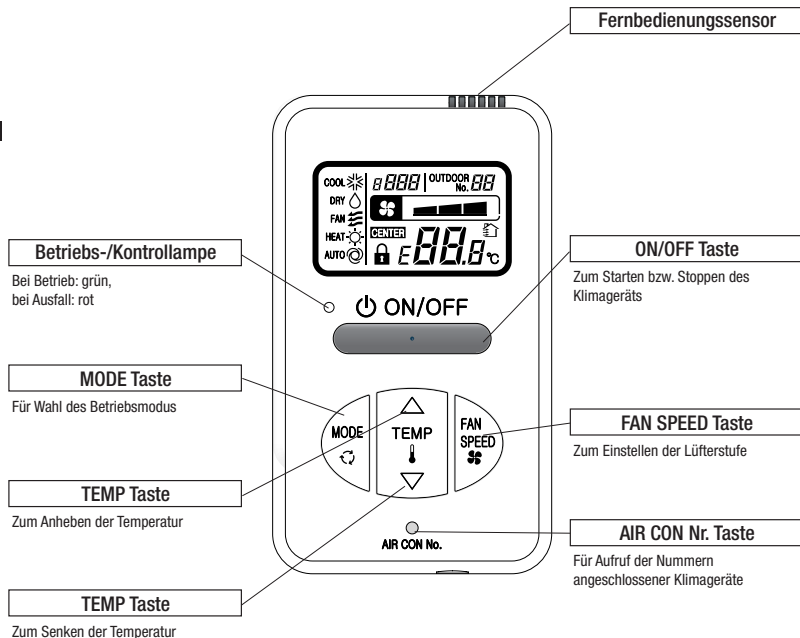
Diese Funktion bewirkt, dass das Klimagerät mit der gewählten Einstellung automatisch startet, wenn die Stromversorgung nach einem Stromausfall wieder hergestellt wird bzw. wenn man den Netzschalter einschaltet. Falls das Klimagerät dagegen vor einem Stromausfall ausgeschaltet war, bleibt es auch nach der Wiederherstellung der Stromversorgung im ausgeschalteten Zustand.

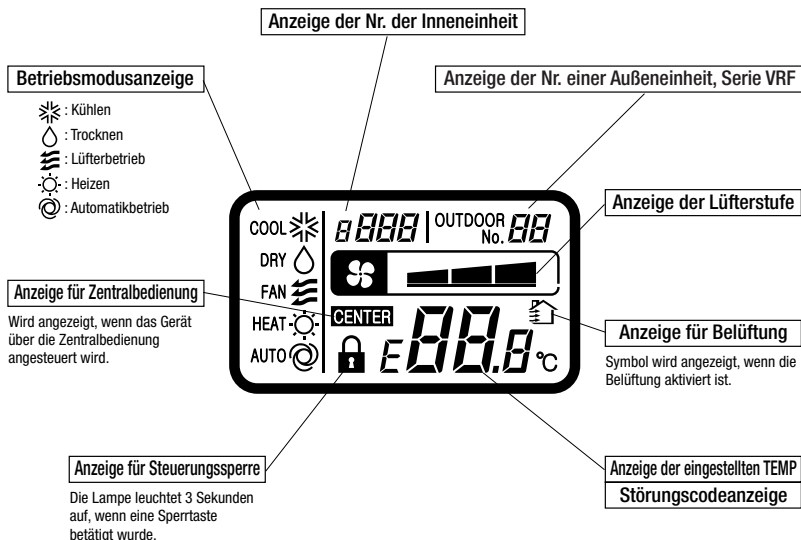
ACHTUNG

Wenn die Funktion für automatischen Neustart aktiviert ist, darf die Netzstromversorgung immer nur nach dem Abschalten des Geräts ausgeschaltet werden. (Falls Sie die Netzstromversorgung bei laufendem Betrieb abschalten, läuft beim erneuten Einschalten der Stromversorgung der zimmerseitige Lüfter. Das Außeneinheit startet etwa 3 Minuten nach dem Einschalten der Stromversorgung.)

NAMEN UND FUNKTIONEN DER GERÄTELEMENTE

DEUTSCH





■ Richtwerte für Zimmertemperaturbereiche

COOL : 26 bis 28°C

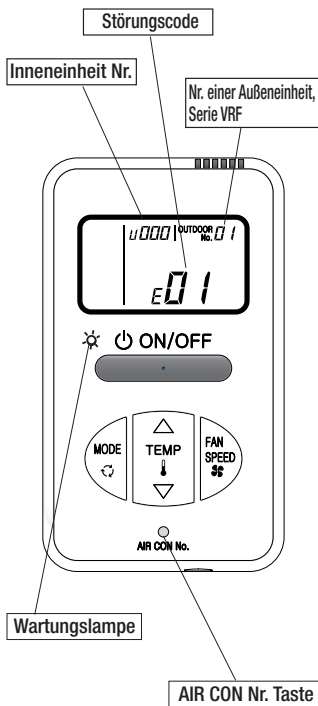
DRY : 21 bis 24°C

HEAT : 22 bis 24°C

FAN : TEMP-Einstellung ist nicht erforderlich.

■ WARTUNGSANZEIGE UND ANZEIGE DER KLIMAGERÄTENUMMERN

DEUTSCH



■ Wenn die Wartungslampe (rot) blinkt

1. Im Falle einer Betriebsstörung stoppt das Klimagerät. Gleichzeitig blinkt die rote Wartungslampe. Die Nummern der Innen- und Außeneinheiten, wo die Störung aufgetreten ist, werden angezeigt.

HINWEIS

Im Falle eines Modells der Serie VRF werden die Nummern der Innen- und Außeneinheiten angezeigt. Im Falle einer Einzel-Split-Klimaanlage wird nur die Nummer der Inneneinheit angezeigt.

2. Störungsanzeige in Fällen, wo mehr als eine Inneneinheit an die Fernbedienung angeschlossen ist.

Wenn eine Störung in allen angeschlossenen Einheiten auftritt, stoppt die Klimaanlage und die Anzeige zeigt den Störungscode, welcher dem Klimagerät mit der niedrigsten Nummer entspricht.

Wenn die Störung nur bei einigen der angeschlossenen Einheiten auftritt, stoppen nur die Klimageräte, wo die Störung vorliegt. An der Fernbedienung werden die betroffenen Klimageräte angezeigt.

Falls Sie auf Störungsstatus anderer Klimageräte kontrollieren wollen, müssen Sie die Taste für Klimagerätenummern betätigen, um nacheinander die entsprechenden Störungscores abzulesen.

■ Aufruf der Klimagerätenummern

1. Wenn Sie die AIR CON Nr Taste betätigen, werden die Nummern der angeschlossenen Klimageräte und die Störungscores jeglicher Klimageräte mit vorliegenden Störungen angezeigt.

WICHTIGE HINWEISE ZUM GEBRAUCH

HINWEIS

- Im Vergleich zur Standardfernbedienung sind die verfügbaren Funktionen der vereinfachten Fernbedienung beschränkt.
- Die vereinfachte Fernbedienung weist kein Filtersymbol auf. Das Filter ist dennoch regelmäßig zu reinigen.
- Der Anzegebereich hängt von der angeschlossenen Inneneinheit ab.

Nachstehende Zustände sind normal

Nach Einschalten des Netzschalters startete das Gerät von selbst.	Wenn die Stromausfall-Wiederherstellungsfunktion aktiviert ist, startet nach der Wiederherstellung der Stromversorgung automatisch der Gerätebetrieb mit der Einstellung, die vor dem Stromausfall oder vor dem Ausschalten des Netzschalters gewählt war.
Die Tastenbedienung ist gesperrt. Anzeige  leuchtet.	Solange die Sperrung der Tastenbedienung gewählt ist, ist die Tastenbedienung gesperrt.
Beim Betätigen der Fernbedienung blinkt die Anzeige "CENTER", aber das Gerät läuft nicht.	Kontrollieren Sie, ob die "CENTER" Anzeige leuchtet. Wenn das Gerät über eine Zentralbedienung angesteuert wird, kann es nicht gleichzeitig über die Fernbedienung angesteuert werden.

DEUTSCH

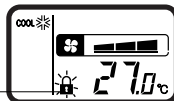
SPERRUNG DER TASTENBEDIENUNG

HINWEIS

Nachstehende Tasten können gesperrt werden. Die Einstellschritte erfahren Sie bei Ihrem Händler.
Wenn eine gesperrte Taste betätigt wird, wird 3 Sekunden lang die gesperrte Funktion angezeigt.

- ① ON/OFF Taste
- ② TEMP Einstelltaste
- ③ Moduswahltaste
- ④ FAN SPEED Taste

Anzeige der Bedienungssperre



MANUAL DEL PROPIETARIO

- PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD
- REINICIO AUTOMÁTICO
- NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS DIFERENTES PARTES
- VISUALIZACIÓN DE INSPECCIÓN Y VISUALIZACIÓN DEL N° DE AIRE ACONDICIONADO
- PRECAUCIONES EN SU UTILIZACIÓN
- AJUSTES PARA LA DESACTIVACIÓN DEL BOTÓN DE CONTROL

Muchas gracias por haber adquirido el Mando a Distancia Simplificado producido por Mitsubishi Heavy Industries.

Por favor, lea este manual detenidamente antes de utilizar este producto para que pueda utilizarlo convenientemente.

Le pedimos que lea también el Manual del Propietario que viene adjunto con el aire acondicionado. Después de haber leído estos manuales, guárdelos en un lugar seguro para poder utilizarlos como referencia siempre que se produzca cualquier tipo de error.

■ PRECAUCIONES A TOMAR A LA HORA DE DESHACER NOS DE ESTE ARTÍCULO

ESPAÑOL



Su aire acondicionado puede que disponga de este símbolo. Significa que los desperdicios eléctricos y los equipos electrónicos (WEEE como en la normativa 2002/96/EC) no deberá ser mezclada con los desperdicios de carácter general del hogar. Los aires acondicionados deberán ser tratados en una planta de tratamiento autorizado para su reutilización, reciclado y recuperación y no deberán ser tirados en los vertederos municipales. Por favor, para obtener más información póngase en contacto con el instalador o las autoridades locales.

■ PRECAUCIONES SOBRE SEGURIDAD

- Por favor lea estas "Precauciones sobre Seguridad" antes de utilizar este producto y utilícelo apropiadamente de acuerdo con las instrucciones.
- Las precauciones previstas aquí están clasificadas en dos categorías: "⚠ PELIGRO" y "⚠ AVISO". Las secciones de "⚠ PELIGRO" describen situaciones peligrosas potencialmente que pueden ser causa de serias consecuencias como puede ser la muerte o lesiones graves en caso de que este producto sea manipulado incorrectamente. Observe, sin embargo, que dependiendo de la situación, los elementos acompañados con el símbolo de "⚠ AVISO" también implican serias consecuencias. Tanto los símbolos de advertencia como de aviso nos suministra una valiosa información relacionada con la seguridad, por esta razón le pedimos que los respete.

■ Ejemplo de símbolos



△ Este símbolo indica peligro, alarma y aviso. El elemento específicamente prohibido aparece indicado en el triángulo. (El símbolo de la izquierda significa "Alarma de descarga eléctrica").



○ Este símbolo indica elementos prohibidos. El elemento específicamente prohibido aparece indicado cerca del círculo.



● Este símbolo indica una acción obligatoria o una instrucción. El elemento específicamente prohibido aparece indicado en el círculo. (El símbolo de la izquierda significa "Se necesita una conexión a tierra").

- Después de que usted haya leído el manual, guárdelo siempre en un lugar en donde pueda consultarlo siempre que sea necesario. Si el equipo cambia de dueño, no se olvide de entregar también el manual.

PRECAUCIONES A TENER EN CUENTA A LA HORA DE INSTALAR EL EQUIPO

⚠ PELIGRO

Asegúrese de que la instalación la realice su distribuidor o un especialista.

No intente realizar usted la instalación. De lo contrario, puede ser causa de una descarga eléctrica, producir un incendio o como resultado de una instalación inadecuada pueden producirse lesiones personales.



No tire del cable del mando a distancia.

Se pueden desgarrar los cables y causar una fuga a tierra.



No utilice estufas de agua, etc., cerca del mando a distancia.

Se pueden desgarrar los cables y causar la generación de vapor cerca, con lo que existe la posibilidad de que se produzca una fuga a tierra o un cortocircuito.



PRECAUCIONES A TENER EN CUENTA A LA HORA DE SU UTILIZACIÓN

⚠ PELIGRO

Si la unidad se ha sumergido bajo el agua debido a un desastre natural como puede ser el caso de inundaciones o tifones, consulte a su distribuidor.

Si lo utiliza como está, puede producirse su avería, una descarga eléctrica o un incendio.



Si se encontrara alguna anomalía (olor a quemado, etc.), apague el interruptor de la fuente de alimentación eléctrica y consulte a su distribuidor.

Si lo utiliza como está, puede producirse su avería, una descarga eléctrica o un incendio.



⚠ AVISO

No manipule los botones con las manos húmedas.

Puede producirse una descarga eléctrica.



No limpie el equipo con agua.

Puede ser causa de una descarga eléctrica o de un incendio.



PRECAUCIONES A TENER EN CUENTA A LA HORA DE CAMBIARLO DE LUGAR O DE SU REPARACIÓN

ESPAÑOL

⚠ AVISO

Nunca modifique este equipo. Consulte a su distribuidor cuando necesite repararlo.

Una reparación incorrecta puede llevar consigo una descarga eléctrica o la producción de un incendio.



Cuando vaya a cambiar este equipo de lugar o a realizar su reinstalación, consulte a su distribuidor.

Una reparación incorrecta puede llevar consigo una descarga eléctrica o la producción de un incendio.



REINICIO AUTOMÁTICO

NOTA

El mando a distancia dispone de la función de reinicio automático. (Esta función se inutiliza en la planta de producción cuando se envía el producto). Consulte a su distribuidor para permitir utilizar esta función.

Función reinicio automático

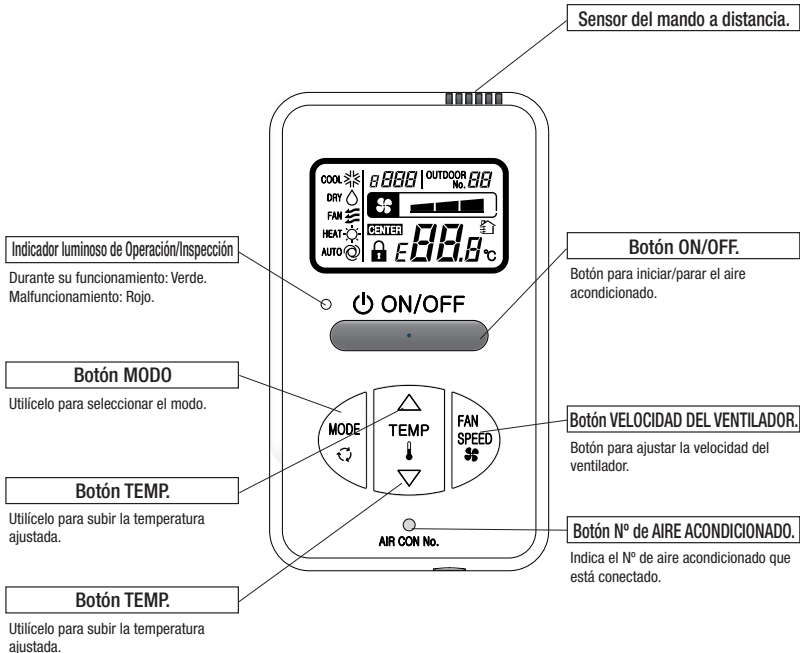
Esta función permite que el aire acondicionado se ponga en funcionamiento automáticamente cuando se restaure el suministro eléctrico después de una caída de la tensión o activando el interruptor de la fuente de alimentación eléctrica. Si el aire acondicionado se ha detenido antes de una caída de la tensión, se mantendrá en condición de parado después de que se restaure el suministro eléctrico.

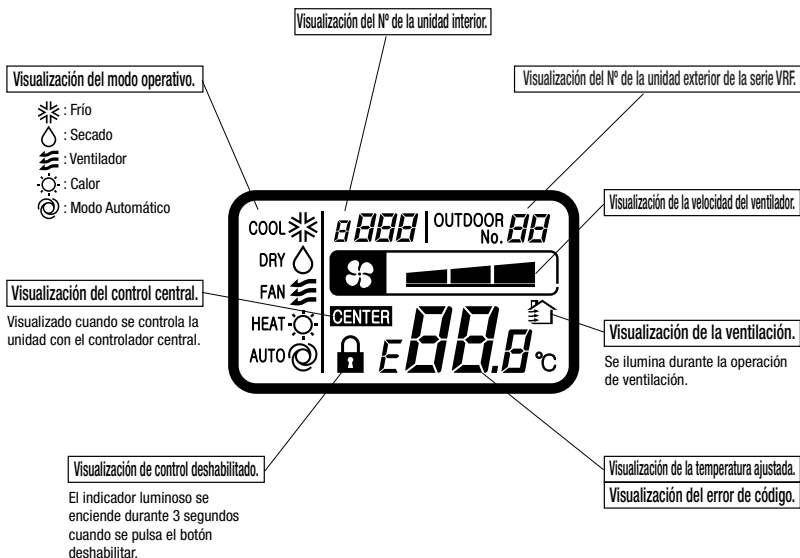
ATENCIÓN

Cuando la función de reinicio automático queda habilitada, sólo apague la corriente eléctrica una vez haya parado la unidad. (Si se apaga la fuente de alimentación eléctrica mientras el equipo continúa funcionando, el ventilador interior funcionará cuando se reinicie la corriente. La unidad exterior comenzará su funcionamiento aproximadamente 3 minutos después de que se active el interruptor "ON").

NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS DIFERENTES PARTES

ESPAÑOL





■ Ajustes de la temperatura ambiental.

FRÍO : De 26 a 28° C.

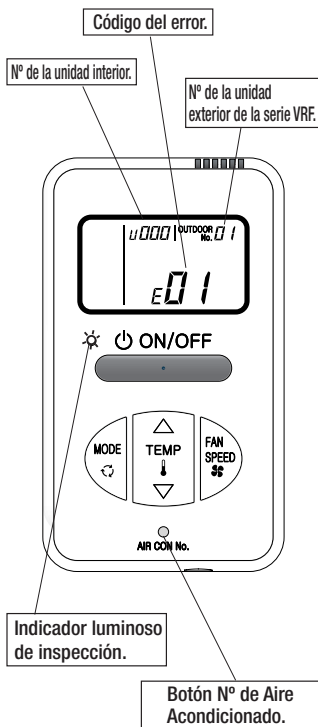
SECADO : De 21 a 24°C.

CALOR : De 22 a 24°C.

VENTILADOR : El ajuste de la temperatura es innecesario.

■ VISUALIZACIÓN DE INSPECCIÓN Y VISUALIZACIÓN DEL Nº DE AIRE ACONDICIONADO

ESPAÑOL



■ Cuando el indicador luminoso de inspección (rojo) parpadea intermitentemente.

1. Si se produce algún error en el aire acondicionado, este se detiene. El indicador luminoso de inspección de color rojo comienza a parpadear simultáneamente.

Al mismo tiempo se visualizan los números de las unidades interiores y exteriores en los que se ha producido el error así como el código del error.

NOTA

Los números de las unidades interiores y exteriores se visualizan en el modelo serie VRF. El Nº de la unidad interior sólo se muestra en el modelo de la serie Single split.

2. La visualización del error se produce cuando hay más de una unidad interior que está conectada a un mando a distancia.

Cuando se produce un error en todas las unidades conectadas, el aire acondicionado se detiene y la pantalla muestra el código del error relacionado con el aire acondicionado con el Nº más bajo.

Cuando se produce un error sólo en algunas de las unidades conectadas, sólo se detienen los aires acondicionados en los que ha producido el error. En el mando a distancia se muestra visualizados las condiciones operacionales de los aires acondicionados relacionados.

Si necesita comprobar un error en otros aires acondicionados, pulse el botón del número de aire acondicionado correspondiente de manera que se visualice el código del error uno tras otro.

■ Cómo visualizar el Nº de aire acondicionado.

1. Si pulsa el botón Nº de Aire Acondicionado, se podrán ver visualizados los números de los aires acondicionados conectados y los códigos de error del aire acondicionado en el que se ha dado el error.

PRECAUCIONES EN SU UTILIZACIÓN

NOTA

- Las funciones disponibles en el Mando a Distancia Simplificado están limitadas si las comparamos con las disponibles en el mando a distancia estándar.
- El Mando a Distancia Simplificado no muestra visualizado el signo del filtro. Es necesario limpiar el filtro regularmente.
- La capacidad de visualización varía dependiendo de la unidad interior conectada.

Las siguientes condiciones y fenómenos son normales.

La unidad ha comenzado a funcionar solamente apretando el interruptor de la fuente de alimentación.	Quando se ha dado una caída de la tensión eléctrica, la unidad se pone en funcionamiento junto con recuperación de la tensión de acuerdo con las selecciones hechas en la unidad antes de la caída de tensión o antes de que el interruptor de la fuente de alimentación se hubiese apagado.
 Se ha encendido la deshabilitación de los botones de control.	Si se selecciona el bloqueo de los botones de control, la manipulación de los botones no tiene efecto.
Utilizando el mando a distancia, la indicación "CENTER" parpadea intermitentemente pero la unidad no se pone en funcionamiento.	Compruebe si la visualización "CENTER" está encendida. Cuando la unidad es controlada con un control central, etc., puede que la unidad no pueda controlarse por medio del mando a distancia.

ESPAÑOL

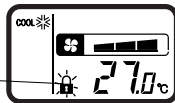
BUTTON CONTROL DISABLE SETTING

NOTA

Los siguientes botones pueden deshabilitarse. Para obtener información sobre el modo de ajuste, consulte a su distribuidor. Si se pulsa un botón deshabilitado, la visualización de deshabilitación del control aparece mostrada durante 3 segundos.

- ① Botón ON/OFF.
- ② Botón ajuste TEMPERATURA.
- ③ Botón de selección del MODO.
- ④ Botón VELOCIDAD DEL VENTILADOR.

Visualización del control deshabilitado.



GEBRUIKERSHANDLEIDING

- Veiligheidsmaatregelen
- Automatisch opnieuw inschakelen
- Benamingen en werking van onderdelen
- Inspectie-symbool en airconditionernummer weergeven
- Aandachtspunten bij gebruik.
- Besturing blokkeren

Hartelijk dank voor uw keuze voor de Simplified Remote Controller van Mitsubishi Heavy Industries.

Lees deze handleiding aandachtig door, zodat u het product op de juiste manier en optimaal kunt gebruiken.

U dient ook de gebruikershandleiding van de airconditioner te lezen. Bewaar de handleidingen nadat u deze gelezen heeft, zodat u deze bij een eventuele storing opnieuw naar kunnen slaan.

■ Aandachtspunten bij het afvoeren van afval



Op uw airconditioner is mogelijk het volgende symbool aangebracht. Het betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA, zoals omschreven in richtlijn 2002/96/EC) niet vermengd mag worden het gewoon huishoudelijk afval. Laat afgedankte airconditioners verwerken door een erkend recyclingbedrijf en voer deze niet als gewoon huishoudelijk afval af. Neem voor meer informatie contact op met de installateur of de lokale overheid.

■ Veiligheidsmaatregelen

- Lees deze 'Veiligheidsmaatregelen' aandachtig door voor uw het product gaat gebruiken en gebruik het uitsluitend op de manier zoals beschreven is in deze handleiding.
- De in deze handleiding gebruikte aanwijzingen zijn herkenbaar aan de woorden '⚠GEVAAR' en '⚠LET OP'. Het woord '⚠GEVAAR' maakt u attent op gevaarlijke situaties met mogelijk fatale afloop of ernstig letsel als gevolg, wanneer het product niet op de juiste manier behandeld wordt. Maar afhankelijk van de situatie kunnen de items die gemarkeerd worden met de woorden '⚠LET OP' ook ernstig letsel tot gevolg hebben. Bij zowel de waarschuwingen als de aandachtspunten vindt u belangrijke informatie met betrekking tot de veiligheid; lees deze daarom aandachtig door.

■ Voorbeeld van symbolen

- ⚠ Dit symbool betekent gevaar, waarschuwing en let op. De niet toegestane handeling wordt weergegeven in een driehoek. (Het symbool links betekent 'Gevaar voor elektrische schokken'.)
- ⊘ Dit symbool geeft een niet-toegestane handeling aan. De niet toegestane handeling wordt weergegeven in of in de buurt van de cirkel.
- ⚡ Dit symbool maakt u attent op een verplicht uit te voeren handeling of instructie. De niet toegestane handeling wordt weergegeven in de cirkel. (Het symbool links betekent 'Aarding aansluiten'.)

- Bewaar de handleiding, nadat u deze gelezen heeft, altijd op een zodanige plaats dat u deze in voorkomende gevallen kunt nalezen. Overhandig deze handleiding bij een eigendomsoverdracht aan de nieuwe eigenaar.

Aandachtspunten bij installeren

⚠ GEVAAR

Laat de apparatuur installeren door uw leverancier of een erkend installateur.

Probeer niet de apparatuur zelf te installeren. Hierbij kan gevaar voor elektrische schokken, brand of letsel ontstaan als gevolg van een onjuiste installatie.



Aandachtspunten bij de bediening

⚠ GEVAAR

Neem contact op met de leverancier wanneer het apparaat als gevolg van een natuurramp onder water gekomen is.

Als u het nat geworden apparaat toch gebruikt, kunnen storingen en gevaar voor elektrische schokken of brand ontstaan.



Schakel het apparaat altijd meteen uit wanneer het niet op de gewone manier werkt en neem vervolgens contact op met uw leverancier.

Als u het nat geworden apparaat toch gebruikt, kunnen storingen en gevaar voor elektrische schokken of brand ontstaan.



⚠ LET OP

Bedien de kloppen niet met natte handen.

Hierdoor kan gevaar voor elektrische schokken ontstaan.



Spoel het product niet schoon met water.

Hierdoor kan gevaar voor elektrische schokken opgebrand ontstaan.



Trek niet aan de kabel van de afstandsbediening.

Daardoor kunnen aders breken en een lekstroom ontstaan.



Gebruik geen waterverwarmingstoestellen enzovoort in de buurt van de afstandsbediening.

Hierdoor kan de bedrading beschadigen. Daardoor kan een lekstroom of kortsluiting ontstaan.



Aandachtspunten bij verplaatsen of reparaties

⚠ LET OP

Enger nooit de veranderingen aan het product aan. Neem contact op met uw leverancier wanneer het apparaat gerepareerd moet worden.

Onjuiste reparaties kunnen leiden tot elektrische schokken of brand.



Neem contact op met uw leverancier wanneer het product verplaatst of opnieuw geïnstalleerd moet worden.

Een onjuiste installatie kan leiden tot elektrische schokken of brand.



Automatisch opnieuw inschakelen

OPMERKING

Deze afstandsbediening is voorzien van een functie waarmee het apparaat automatisch opnieuw kan inschakelen. (Deze functie is af fabriek uitgeschakeld.) Neem contact op met uw leverancier om deze functie in te schakelen.

■ Automatisch opnieuw inschakelfunctie

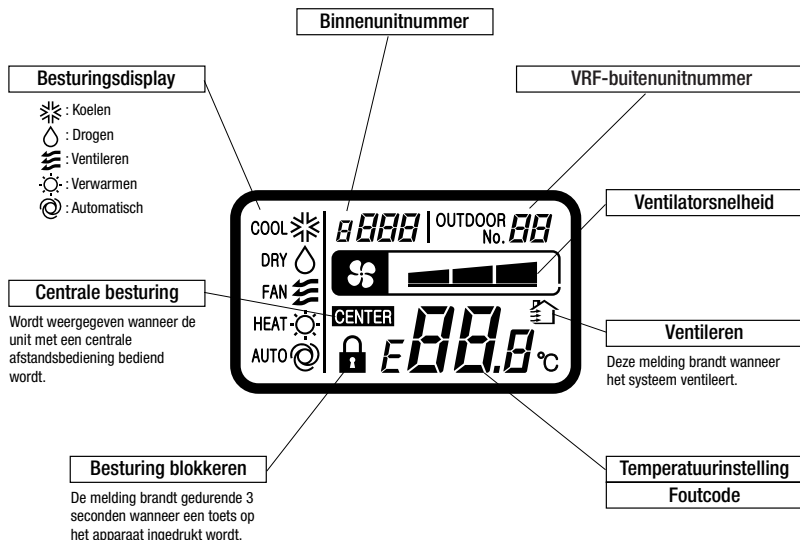
Met deze functie kan de airconditioner automatisch opnieuw ingeschakeld worden met de laatst geselecteerde instelling wanneer de voedingsspanning na een stroomonderbreking opnieuw ingeschakeld wordt. Als de airconditioner uitgeschakeld werd voor er een stroomonderbreking optrad, blijft de airconditioner uitgeschakeld nadat de stroomonderbreking verholpen is.

LET OP:

Schakel, wanneer de functie Automatisch opnieuw inschakelen uitgeschakeld is, altijd eerst het apparaat uit voordat u de voedingsspanning uitschakelt. (Als de voedingsspanning uitgeschakeld wordt terwijl het apparaat in werking is, zal de ventilator van de binneneenheid gaan draaien wanneer de voedingsspanning opnieuw ingeschakeld wordt. De buitenunit zal ongeveer 3 minuten nadat de voedingsspanning ingeschakeld is inschakelen.)

NEDERLANDS

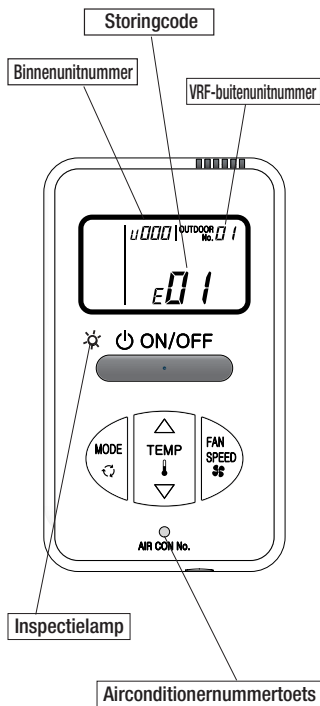




■ Richtlijn voor de kamertemperatuurstelling

Koelen	: 26 tot 28 °C
Drogen	: 21 tot 24 °C
Verwarmen	: 22 tot 24 °C
Ventileren	: Geen temperatuurstelling.

■ Inspectie-symbool en airconditionernummer weergeven



■ Wanneer de inspectielamp (rood) knippert

1. Wanneer er een storing in de airconditioner ontstaat, wordt deze uitgeschakeld. De rode inspectielamp begint tegelijkertijd te knipperen. De nummers van de binnen- en buitenunits waarin een storing is opgetreden en de bijbehorende storingcode wordt weergegeven.

OPMERKING

De nummers van binnen- en buitenunits worden weergegeven op een VRF-airconditioner. Het nummer van een binnenunit wordt alleen weergegeven op een Single Split-airconditioner.

2. Weergave van storingcode wanneer er meer dan een binnenunit op de afstandsbediening aangesloten is.

Wanneer er een storing ontstaat in alle apparaten die op de afstandsbediening aangesloten zijn, schakelt de airconditioner uit en op het display wordt de storingcode weergegeven die is opgetreden in de airconditioner met het laagste nummer.

Wanneer de storing niet in alle aangesloten apparaten opgetreden is, wordt alleen de airconditioner uitgeschakeld waarin de storing is opgetreden. Op het display van de afstandsbediening wordt de storing weergegeven van de aangesloten airconditioners.

Om te controleren of er ook storingen opgetreden zijn in andere airconditioners, drukt u op de airconditionernummertoets. Op die manier kunt u achtereenvolgens de storingen op alle andere airconditioners vaststellen.

■ Zo geeft u het nummer van de airconditioner weer

1. Wanneer u de airconditionernummertoets van de aangesloten airconditioner indrukt, wordt het nummer van de betreffende airconditioner en de storingcode weergegeven.

Aandachtspunten bij gebruik.

OPMERKING

- Met de Simplified Remote Controller kunt u niet beschikken over alle functies waarover u wel beschikt met de standaard afstandsbediening.
- Op Simplified Remote Controller wordt de melding om het filter te reinigen niet weergegeven. Het is belangrijk om het filter met regelmatige tussenpozen te reinigen.
- De inhoud van het display varieert, afhankelijk van de met de afstandsbediening verbonden binnenunit.

De volgende verschijnselen zijn normaal.

Het apparaat begint te werken zodra het ingeschakeld wordt.	Wanneer de functie Automatisch opnieuw inschakelen geactiveerd is, wordt de lijn van deze automatisch opnieuw in geschakeld wanneer een stroomonderbreking verholpen is. Het apparaat wordt ingeschakeld en de functie die geselecteerd was voor de stroomonderbreking wordt opnieuw geactiveerd.
De knopbediening is geblokkeerd. Op het display belandt de melding  .	Als de besturing geblokkeerd is, kan de unit niet bediend worden door het indrukken van toetsen op het apparaat.
Wanneer de afstandsbediening bediend wordt, knippert de melding 'CENTER', maar het apparaat reageert niet.	Controleer of de melding 'CENTER' op het display brandt. Wanneer bestuurd wordt met een centrale sturing, kan het niet bediend worden met de afstandsbediening.

NEDERLANDS

Besturing blokkeren

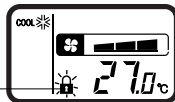
OPMERKING

De volgende toetsen kunnen geblokkeerd worden. Neem hierover contact op met uw leverancier.

Wanneer een geblokkeerde toets ingedrukt wordt, knippert de melding Besturing geblokkeerd gedurende 3 seconden.

- ① AAN/UIT toets
- ② Temperatuurinstelling
- ③ Functieselectietoets
- ④ Ventilatorsnelheidtoets

Besturing blokkeren



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- **УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ**
- **АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЕ РАБОТЫ**
- **НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СЕКЦИЙ**
- **КОНТРОЛЬНЫЙ ДИСПЛЕЙ И ДИСПЛЕЙ НОМЕРА КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ**
- **УСТАНОВКА ОТКЛЮЧЕНИЯ КНОПОЧНОГО КОНТРОЛЯ**

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели упрощенный пульт дистанционного управления компании Mitsubishi Heavy Industries.

Просим Вас правильно пользоваться прибором, внимательно ознакомившись с данной инструкцией перед началом использования. Вам также необходимо прочесть РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, прилагаемое к кондиционеру воздуха. После ознакомления с этими инструкциями, храните их в надежном месте, чтобы иметь возможность немедленно обратиться к ним в случае возникновения каких-либо проблем.

■ УКАЗАНИЯ ПО ЛИКВИДАЦИИ МУСОРА



Ваш кондиционер воздуха может быть помечен таким символом. Он означает, что выбрасываемые электрические и электронные приборы (WEEE согласно Директиве 2002/96/ЕС) не должны смешиваться с обычным домашним мусором. Кондиционеры воздуха должны утилизироваться на утвержденном предприятии по повторному использованию, переработке и восстановлению, они не подлежат выбрасыванию в поток муниципальных отходов. Пожалуйста, обратитесь за дальнейшей информацией по этому вопросу к установщику или к местным властям.

■ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

РУССКИЙ

- Пожалуйста, прочтите данные «УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ» перед тем, как начать пользоваться данным прибором, и используйте его правильно, в соответствии с инструкциями.
- Даваемые здесь указания классифицированы в категории «**⚠ОПАСНОСТЬ**» и «**⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**». В разделах «**⚠ОПАСНОСТЬ**» описаны потенциально опасные ситуации, которые могут привести к серьезным последствиям, таким как смерть или серьезная травма в результате неправильного использования прибора. Однако, обратите внимание на то, что в зависимости от ситуации, пункты, описанные в секциях «**⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**», также потенциально могут привести к серьезным последствиям. Как указания, так и предупреждения дают Вам важную информацию по безопасности. Пожалуйста, обязательно следуйте им.

■ Примеры символов



△ Данный символ означает опасность, сигнал тревоги и предупреждение. Конкретный запрещенный пункт обозначен в треугольнике. Символ слева означает «Сигнал тревоги – удар током».)



○ Данный символ означает запрещенные пункты. Конкретный запрещенный пункт указан внутри круга или рядом с ним.



● Данный символ означает обязательное действие или инструкцию. Конкретный запрещенный пункт указан внутри круга. (Символ слева означает «Необходимо заземление»)

- После прочтения инструкции храните ее в легкодоступном месте, чтобы Вы могли обратиться к ней в случае необходимости. Если система переходит к новому владельцу, обязательно передайте ему данную инструкцию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

⚠ ОПАСНОСТЬ

Установка прибора должна обязательно производиться **дилером или соответствующим специалистом.**

Не пытайтесь установить прибор самостоятельно. В противном случае, это может привести к удару током, возгоранию или травме в результате неправильной установки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ОПАСНОСТЬ

Если прибор оказался под водой в результате стихийного бедствия, такого как наводнение или тайфун, **проконсультируйтесь с Вашим дилером.**

Если Вы продолжите пользоваться прибором в таком виде, это может привести к его поломке, удару током или возгоранию.



В случае обнаружения каких-либо ненормальных явлений (запах горелого и т.д.), **отключите электропитание прибора и проконсультируйтесь с Вашим дилером.**

Если Вы продолжите пользоваться прибором в таком виде, это может привести к его поломке, удару током или возгоранию.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не нажимайте кнопки прибора мокрыми руками.

Это может вызвать удар током.



Не мойте прибор водой.

Это может вызвать удар током или возгорание.



Не тяните за кабель пульта дистанционного управления.

Это может привести к разрыву проводов и вызвать утечку на землю.



Не используйте нагревателем воды и т.п. возле пульта дистанционного управления.

Это может привести к разрыву проводов, и в случае использования рядом парообразующего прибора, вызвать утечку на землю или короткое замыкание.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И РЕМОНТУ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ни в коем случае не модифицируйте прибор. При необходимости ремонта проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Неправильно произведенный ремонт может привести к удару током или возгоранию.



При перемещении или переустановке прибора проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Неправильная установка может вызвать удар током или возгорание.



РУССКИЙ

АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЕ РАБОТЫ

ПРИМЕЧАНИЕ

На данном пульте дистанционного управления имеется функция автоматического возобновления работы. (Эта функция отключена, когда прибор перевозится с завода-производителя.) Проконсультируйтесь с Вашим дилером по вопросу подключения этой функции.

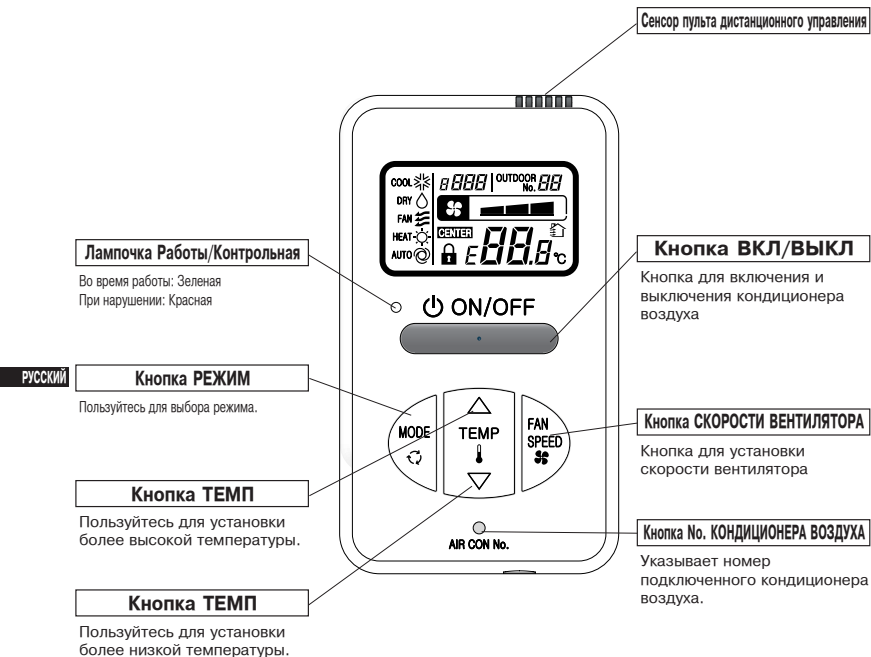
■ Функция автоматического возобновления работы

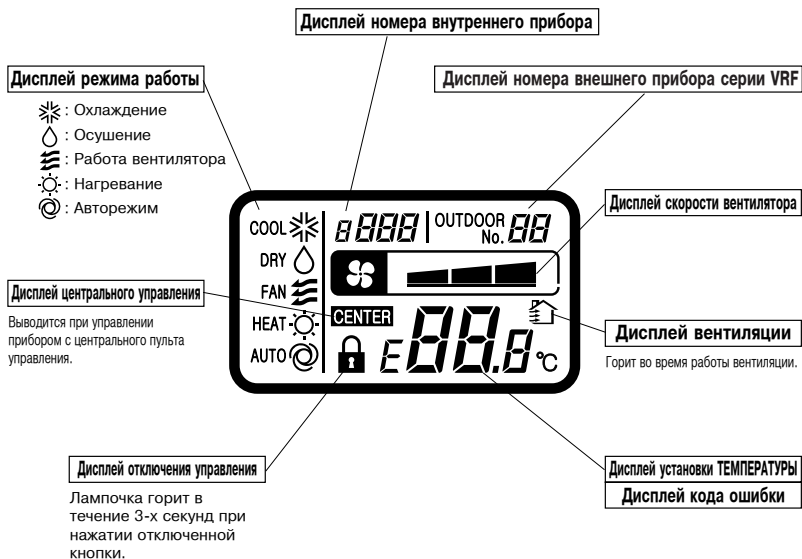
Эта функция позволяет автоматически начать работу кондиционера воздуха в выбранном режиме при повторном подключении питания после отключения подачи электроэнергии или выключения прибора. Если работа кондиционера воздуха была остановлена перед отключением питания, он останется в том же режиме работы после повторного подключения питания.

ВНИМАНИЕ

Когда подключена функция автоматического возобновления работы, отключайте питание только после остановки прибора. (Если питание отключено при продолжающейся работе прибора, внутренний вентилятор будет работать при повторном включении питания. Внешний прибор начнет работать примерно через три минуты после подключения питания.)

■ НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СЕКЦИЙ





РУССКИЙ

■ Рекомендации по установке температуры в помещении

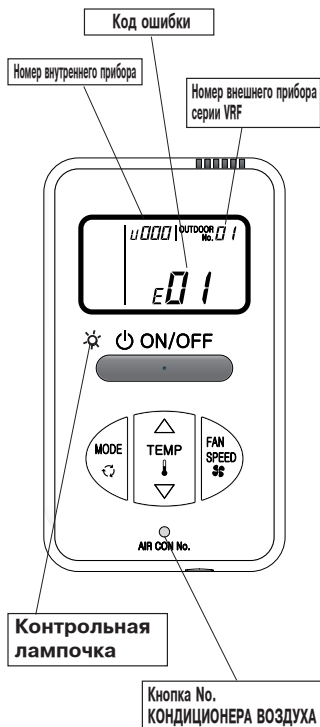
Охлаждение : 26°~ 28°C

Осушение : 21°~ 24°C

Нагревание : 22°~ 24°C

Вентилятор : Установка ТЕМП не нужна

■ КОНТРОЛЬНЫЙ ДИСПЛЕЙ И ДИСПЛЕЙ №. КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА



■ Когда мигает контрольная лампочка (красная)

1. В случае какой-либо ошибки в работе кондиционера воздуха он останавливается. Одновременно начинает мигать красная индикаторная контрольная лампочка. Номера внутреннего и внешнего приборов, в работе которых произошла ошибка и код ошибки выводятся на дисплей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Номера внутреннего и внешнего приборов выводятся на дисплей в моделях серии VRF. На модели одиночной серии Single split на дисплей выводится только номер внутреннего прибора.

2. Дисплей ошибки в случае, когда к пульту дистанционного управления подключено более одного внутреннего прибора.

Если ошибка произошла на всех подключенных приборах, работа кондиционера воздуха останавливается, и на дисплей выводится код ошибки, относящийся к кондиционеру с самым низким номером.

Если ошибка произошла только на некоторых из подключенных приборов, останавливается работа только тех кондиционеров воздуха, на которых произошла ошибка. На пульте дистанционного управления на дисплей выводятся данные, относящиеся к работающим кондиционерам воздуха.

Если вы хотите проверить ошибку на других кондиционерах воздуха, нажмите кнопку номера кондиционера, чтобы вывести на дисплей по очереди коды ошибки.

■ Как вывести на дисплей номер кондиционера воздуха

1. При нажатии кнопки №. КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА на дисплей выводятся номера подключенных кондиционеров воздуха и код ошибки на кондиционере воздуха, на котором произошла ошибка.

■ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ

ПРИМЕЧАНИЕ

- Функции, имеющиеся на упрощенном пульте дистанционного управления, ограничены по сравнению со стандартным пультом дистанционного управления.
- На упрощенном пульте дистанционного управления не вводится на дисплей значок фильтра. Необходимо проводить регулярную очистку фильтра.
- Спектр дисплея отличается в зависимости от подключенного внутреннего прибора.

Следующие явления нормальны

Прибор начал работать сразу при включении питания	При включении компенсации потери питания работа прибора начинается сразу по восстановлению подачи питания, в соответствии с установкой, которая была выбрана перед потерей питания или отключением прибора.
Отключен кнопочный контроль Горит указатель 	Если выбрана установка отключения кнопочного контроля, кнопочный контроль отключен.
При работе с пультом дистанционного управления мигает дисплей "ЦЕНТР", но прибор не работает.	Проверьте, горит ли дисплей "ЦЕНТР". Когда прибор контролируется с центрального контрольного пульта и т.п., контролировать его работу с пульта дистанционного управления невозможно.

РУССКИЙ

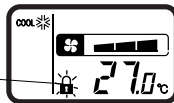
■ УСТАНОВКА ОТКЛЮЧЕНИЯ КНОПОЧНОГО КОНТРОЛЯ

ПРИМЕЧАНИЕ

Следующие кнопки могут быть отключены. Относительно способа установки проконсультируйтесь у своего дилера. При нажатии отключенной кнопки на 3 секунды загорается дисплей отключенного контроля.

- ① Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- ② Кнопка установки ТЕМП
- ③ Кнопка выбора режима
- ④ Кнопка СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА

Дисплей отключения
контроля





MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES EUROPE, LTD.

AIR-CONDITIONER DIVISION

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND

Phone: 44(0)20 7842 8171 Fax: 44(0)20 7842 8104

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AUSTRALIA, PTY.LTD.

81 Railway Street, Rockdale, NSW 2216, Australia

Phone: 61(0)2 9597 7977 Fax: 61(0)2 9597 7304

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES-MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO.,LTD.

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalongkrung Road,

Lamplattew, Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand

Phone: 662 326 0401 Fax: 662 326 0419

三菱重工业（上海）有限公司

上海市浦东新区银城东路101号

上海汇丰大厦19楼

Phone: 86(0)21 6841 3030 Fax: 86(0)21 6841 5599